



N° de résolution
ou annotation

Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock

**LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 11 JANVIER 2021 PAR TÉLÉCONFÉRENCE
REGULAR MEETING HELD BY TELECONFERENCE ON JANUARY 11TH 2021**

PROVINCE DE QUÉBEC

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK

À la séance ordinaire du Conseil municipal tenue à l'Hôtel de ville sise au 481 route 203 à Havelock QC lundi le 11 janvier 2021 à compter de 20h siège en séance régulière don les conseillers et le maire sont présents et siègent par téléconférence, enregistré.

MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK

At the regular meeting of the Municipal Council held at City Hall at 481 route 203 Havelock QC, on Monday January 11th 2021 at 8 p.m. seats in regular session of which councillors and the mayor whom are present are seating by teleconference and are recorded.

Sont présent(e)s à cette téléconférence. Chacune de ces personnes s'est identifiée individuellement:

M. Denis Henderson, maire;
Mme. Hélène Lavallée, conseillère n° 1;
Mme. Lori Sutton-Carroll, conseillère n° 2
M. Gregg Edwards, conseiller n° 3;
M. Michael Allen, conseiller n° 5,
M. Dale Sutton, conseiller n° 6

Absent : M. Daniel Boileau, conseiller n° 4

Sont également présents à cette réunion / Are also present at this meeting:
Joanne Primeau, Directrice générale et secrétaire-trésorière/ Director General and Secretary Treasurer

2021-01-000

Vérification du quorum et ouverture de la séance/ verification of quorum and opening of meeting:

Monsieur le Maire Denis Henderson ouvre la séance à 20h05

Proposé par Hélène Lavallée

Appuyé par Gregg Edwards

Qu'il y a quorum pour cette séance et que le maire Monsieur Denis Henderson puisse procéder avec l'ouverture de cette séance.

Mr. Denis Henderson, mayor, declares the meeting open at 8:04pm

Proposed by Hélène Lavallée

Seconded by Gregg Edwards

That there is quorum for this meeting and that the Mayor Mr. Denis Henderson may proceed with the opening of this meeting.

2021-01-001

ORDRE DU JOUR/ AGENDA

IL est proposé par Hélène Lavallée

Appuyé par Lori Sutton Carroll

Et résolu unanimement par les conseillers

QUE l'ordre du jour soit accepté tel que présenté.

IT is moved by Hélène Lavallée

Seconded by Lori Sutton Carroll

And unanimously carried by the councillors

THAT the agenda be accepted as presented

2021-01-002

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 4 décembre 2020

IL est proposé par Lori Sutton Carroll

Appuyé par Michael Allen

Et résolu unanimement par les conseillers

QUE le procès-verbal de la séance extraordinaire du 4 décembre 2020 soit accepté tel que présenté.

ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE DECEMBER 4th 2020 SPECIAL MEETING

IT is moved by Lori Sutton Carroll

Seconded by Michael Allen



Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock

And unanimously carried by the councillors
THAT the minutes of the special meeting held on December 4th 2020 be
accepted as presented.

N° de résolution
2021-01-003

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE RÉGULIÈRE DU 7
décembre 2020**

IL est proposé par Gregg Edwards, Appuyé par Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers
QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du 7 décembre 2020 soit accepté tel
que présenté.

ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE DECEMBER 7th REGULAR MEETING

IT is moved by Gregg Edwards, Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors
THAT the minutes of the regular meeting held on December 7th 2020 be
accepted as presented.

2021-01-004

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 17
décembre 2020 #1**

IL est proposé par Michael Allen, Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu unanimement par les conseillers
QUE le procès-verbal de la séance extraordinaire du 17 décembre 2020 #1 soit
accepté tel que présenté.

**ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE DECEMBER 17th 2020 #1 SPECIAL
MEETING**

IT is moved by Michael Allen, Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by the councillors
THAT the minutes of the special meeting held on December 17th 2020 #1 be
accepted as presented.

2021-01-005

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 17
décembre 2020 #2**

IL est proposé par Michael Allen, Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu unanimement par les conseillers
QUE le procès-verbal de la séance extraordinaire du 17 décembre 2020 #2 soit
accepté tel que présenté.

**ADOPTION OF THE MINUTES FOR THE DECEMBER 17th 2020 #2 SPECIAL
MEETING**

IT is moved by Michael Allen
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by the councillors
THAT the minutes of the special meeting held on December 17th 2020 #2 be
accepted as presented.

2021-01-006

Période de questions:

N/A Maximum de 30 minutes selon règlement 262
Aucune question n'a été soumise à la direction générale pour présentation à la
réunion régulière du 11 janvier 2021.
No questions were submitted to Director General for presentation at the regular
meeting on January 11th 2021.

2021-01-007

**Approbation des comptes à payer pour la période non inscrite à la liste des
comptes payables de juillet 2020, (du 1^{er} au 6 juillet 2020)**

Attendu qu'il y avait une partie du rapport en juillet 2020 qui n'avait pas été
inscrite au rapport et que cette période manquante constituait d'une période de 6
jours, soit du 1^{er} au 6 juillet 2020;

Attendu que la liste des comptes à payer pour juillet 2020 avait été adoptée tel
quel à la séance de août 2020;

Pour ces motifs, il est appuyé par Michael Allen
Secondé par Gregg Edwards
Résolu unanimement par les membres du conseil présents



N° de résolution
ou annotation

2021-01-008

Formulaires d'Affaires CCL (418) 683-2175 / 1-800-463-4578 — M-103IMP

Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du Canton de Havelock

Que les comptes payables pour la période du 1^{er} au 6 juillet inclusivement soit adopté à la séance du 11 janvier 2021.

Approval of accounts payables for the period not included in the list of accounts paid for July 2020, (July 1 to 6, 2020)

Whereas there were expenses that had not been entered in the official account payables report in July 2020 and the entries for this missing period constituted a period of 6 days, that is from July 1 to 6, 2020;

Whereas the list of accounts payable for July 2020 had been adopted as is at the August 2020 meeting;

**For these reasons, he is approved by Michael Allen
Seconded by Gregg Edwards
Resolved unanimously by the council members present**

That the accounts payables for the period of July 1st to 6th inclusively be adopted at the January 11, 2021 meeting.

Adoption règlement # 317 taxation pour 2021 : Règlement déterminant les taux et les paiements par versement des taxes municipales et des tarifs des perceptions pour les services municipaux.

Considérant que le conseil municipal du Canton de Havelock a adopté, en date du 17 décembre 2020, un budget pour l'année financière 2021 qui prévoit des recettes égales aux dépenses qui y figurent;

Considérant que l'adoption d'un budget nécessite l'établissement de taux de taxes foncières générales et la taxe pour la quote-part de la Sûreté du Québec de même que des tarifs relatifs aux compensations pour les services municipaux pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 2021;

Considérant que la municipalité a choisi d'établir annuellement les modes de paiements tels que : le premier versement sera le 31 mars, deuxième le 30 juin, et le dernier sera le 30 septembre 2021.

Considérant que le présent règlement établi les tarifs fixés par les règlements précédents sur les compensations pour services municipaux;

Considérant qu'un avis de motion, avec dispense de lecture, du présent règlement a été donné le 7 décembre 2020 par Monsieur Michael Allen;

Considérant que le projet de règlement a été adopté à une séance extraordinaire #1 qui a eu lieu le 17 décembre 2020;

**En conséquence, il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Lori Sutton Carroll
Et résolu unanimement par les conseillers**

QUE le projet du règlement #317 soit adopté tel que présenté ayant modifié les tarifs suivants pour 2021:

- service Sûreté du Québec à 75.00\$
- services pompiers à 100.00
- ordures publiques : 198.00\$
- Ordures privés à 315.00\$

ADOPTION of bylaw #317 concerning the municipal tax rates and services as well as the defined conditions for their collection for the 2021 year

Considering that the municipal council of the Township of Havelock has adopted on December 17th 2020 a budget for the financial 2021 year, that for sees revenues equal to expenses that are figured;

Considering the adoption of the budget needs the establishment of tax rates for general municipal taxes and that the share of the Sûreté du Québec tax as well as



Cont

2021-01-008
N° de Résolution
ou annotation

**Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock**

relating costs regarding the costs of the municipal service compensations for the 2021 financial exercise year finishing December 31st, 2020;

Considering that the municipality has chosen to establish annual payment method installments such as: the first installment on March 31st, second June 30th and last payment on September 30th 2021.

Considering that the present bylaw establishes the fixed tariffs by previous bylaws on municipal service compensations;

Considering that a notice of motion including the dispensation with the reading of the present bylaw was given on December 7th, 2020, by Councillor Michael Allen;

Considering that the draft of bylaw was adopted at a special meeting #1 that was held on December 17th, 2020;

Consequently, it is proposed by Michael Allen

Seconded by Lori Sutton Carroll

And unanimously carried by those present

That the draft of bylaw # 317 be adopted as presented, including the modifications as followed:

- Police protection: 75.00\$
- Fire protection 100.00\$
- public garbage collection : 198.00\$
- Private garbage collection rate 315.00\$.

2021-01-009

Projet de règlement 253-04 modifiant le règlement de construction 253 afin d'autoriser la construction sur des terrains attenants à une rue privée existante lors de l'entrée en vigueur du règlement 253

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll, **Appuyé par** Michael Allen

Et résolu unanimement

QUE le projet de règlement 253-04 modifiant le règlement de construction 253 soit et est adopté tel que déposé, avec dispense de lecture;

QU'une consultation publique aura lieu le 26 janvier 2021 à 19h30 à l'hôtel de ville portant sur **le projet de règlement 253-04 modifiant le règlement de construction 253;**

QU'un avis public sera publié au moins sept (7) jours avant la consultation publique

Draft by-law 253-04 amending construction by-law 253 to authorize construction on land adjoining an existing private street when By-law 253 comes into force

It is proposed by Lori Sutton-Carroll, **Seconded by** Michael Allen

And unanimously resolved

THAT draft by-law 253-04 modifying construction by-law 253 be and be adopted as filed, with a reading dispensation;

THAT a public consultation will take place on January 26, 2021 at 7:30 p.m. at the town hall on draft by-law 253-04 amending construction by-law 253;

THAT a public notice will be published at least seven (7) days before the public consultation

2021-01-010

Projet de règlement 318 sur la circulation afin de modifier les limites de vitesse sur le territoire de la Municipalité du Canton de Havelock

Il est proposé par Gregg Edwards, **Appuyé par** Dale Sutton

Et résolu unanimement

QUE le projet de règlement 318 concernant les limite de vitesse est adopté tel que déposé, avec dispense de lecture;



Cont

2021-01-010
ou annotation

**Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock**

QU'une consultation publique aura lieu le 26 janvier 2021 à 19h00 à l'hôtel de ville portant sur le **projet de règlement 318** concernant les limites de vitesse;

QU'un avis public sera publié au moins sept (7) jours avant la consultation publique.

Draft by-law 318 on traffic to modify the speed limits on the territory of the Municipality of the Township of Havelock

It is proposed by Gregg Edwards, **Seconded by** Dale Sutton
And unanimously resolved

THAT draft by-law 318 concerning speed limits is adopted as tabled, with a reading dispensation;

THAT a public consultation will take place on January 26, 2021 at 7:00 p.m. at the Town Hall on draft by-law 318 concerning speed limits;

THAT a public notice will be published at least seven (7) days before the public consultation.

2021-01-011

Indexation salaire 2020

Attendu que la municipalité du Canton de Havelock doit autoriser l'indexation des salaires pour 2021 en fonction de l'IPC établi par statistiques Canada pour le mois d'octobre 2020 pour la province du Québec et ce de 1.5%;

Il est proposé par Gregg Edwards, **Appuyé par** Dale Sutton
Et résolu unanimement

Que la directrice générale est autorisé à procéder : effectuer l'indexation des salaires pour 2021 en fonction de l'IPC établi par statistiques Canada pour le mois d'octobre 2020 pour la province du Québec et ce de 1.5% pour les employés de la municipalité.

Indexation of the salaries for 2020

Whereas the municipality of the Township of Havelock must authorise the salary indexation for 2021 in function of the IPC established by Statistics Canada for the month of October 2020 for the province of Québec, thus at 1.5 %

It is proposed by Gregg Edward, **Seconded by** Dale Sutton
And unanimously resolved

That the Director General is authorised to proceed: with the indexation for 2021 in function of the IPC established by Statistics Canada for the month of October 2020 for the province of Québec, thus at 1.5 % for employees of the municipality.

2021-01-012

Dépôt du rapport mensuel des activités en urbanisme pour décembre 2020

Qu'il y ait aucun rapport mensuel pour le mois *de décembre*2020

No Deposit of the urbanist's monthly activity report for December 2020

That there are no monthly Urbanism report *for December* 2020.

2021-01-013

Dépôt du registre des dons pour les élus pour 2020

Il est résolu unanimement par les membres du conseil qui sont présents

Que le registre de dons aux élus(es) pour l'année de 2020, soit déposé à la Directrice générale secrétaire trésorière une fois remplis afin de pouvoir garder dans ses dossiers.

Deposit of the register for donations for elected officials for 2020

It is unanimously resolved by the council members who are present

That the register of donations to elected officials for the year of 2020 be submitted to the Director General Secretary Treasurer once completed in order to be able to keep in his files.

2021-01-014

Dépôt du registre des déclarations des apparentés pour 2020

Il est résolu unanimement par les membres du conseil qui sont présents

Que le registre des déclarations des apparentés des élus(es) pour l'année de 2020, soit déposé à la Directrice générale secrétaire trésorière une fois remplis afin de pouvoir garder dans ses dossiers.



N° de résolution
ou annotation

2021-01-015

Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock

Filing of the register for declarations of related parties 2020

It is unanimously resolved by the council members who are present
That the register of declarations of related parties of elected officials for the year 2020 be submitted to the Director General Secretary Treasurer once completed in order to be able to keep in her files

Dépôt du rapport des comptes payables

IL est proposé par Lori Sutton Carroll, **Appuyé par** Hélène Lavallée
Et résolu unanimement par les conseillers

D'accepter la liste présentée des comptes payés du **7 décembre 2020 au 11 janvier 2021 qui totalise la somme de 542 511.00 dollars**, qui sera déposée aux archives. Je soussignée, Joanne Primeau, directrice générale et secrétaire-trésorière de la Municipalité du Canton de Havelock, certifie par les présentes, conformément aux dispositions de l'article 961 du Code Municipal, qu'il y a des crédits disponibles pour le paiement des factures à payer au budget 2020/21. Voici le détail :

Comptes payables: 189 669.62\$ +335 987.48\$=	525 657.10 \$
(Eurovia- cheque passé au compte le <u>8 décembre</u> \$ Facture saisie le 2 novembre 2020)	
Total des paies :	16 853.90 \$
Total des chèques annulés : 17462, 17495 et 17496	
Total des dépenses pour cette période :	542 511.00 \$
No chèque: 17445 à 17520	

Deposit of the account payables report

It is moved by Lori Sutton Carroll
Seconded by Hélène Lavallée
And unanimously carried by the councillors

TO accept the submitted list of accounts paid from **December 7th to January 11th, 2021 coming to a grand total of 542 511.00 dollars** which will be filed in the archives. I the undersigned, Joanne Primeau, Director General and Secretary-Treasurer of the Municipality of the Township of Havelock, hereby certify in accordance with Article 961 of the Municipal Code, that there are sufficient credits available in the year 2020 budget for the payment of the bills. Here are the details:

Account payables: 189 669.62 \$ +335 987.48\$=	525 657.10\$
(Eurovia- cheque passed from our account on <u>December 8th</u> Bill entered on November 2 nd , 2020)	
Total of pays:	16 853.90 \$
Total of annulled cheques: 17462, 17495 & 17496	
Total of expenses for this period:	542 511.00 \$
Cheque no. : 17445 à 17520	

Aucun dépôt des rapports mensuels reçus du Service d'Incendie de Hemmingford

Pour la période du 7 décembre 2020 au 11 janvier 2021

No Deposit of fire reports received from the Hemmingford Fire service

For the period of December 7th 2020 to January 11th 2021

Dépôt des déclarations des intérêts pécuniaires du conseil municipal pour 2020, ainsi que le registre signé.

Je déclare par la présente d'avoir bien reçue les déclarations pécuniaires de tous les élus municipaux incluant celui du maire, signés, à la séance régulière du 7 décembre 2020..

Deposit of the declarations and the signed registry from the municipal council for their pecuniary interests for 2020

I hereby declare that I have received the pecuniary interest statements of all elected municipal officials including that of the mayor, signed, at the regular meeting of December 7, 2020.



2021-01-015

N° de résolution
ou annotation

**Procès-verbal du Conseil de la Municipalité du
Canton de Havelock**

Fermeture de la séance / adjournement

**IL est proposé par Dale Sutton
ET résolu unanimement par les conseillers
Que la séance soit levée à 10h10**

**IT is moved by Dale Sutton
And unanimously carried by the councillors
That the meeting be adjourned at 10:10 pm**

Denis Henderson
Maire
Mayor

Joanne Primeau
Directrice générale secrétaire-trésorière
Director General Secretary Treasurer

****En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails ***